Isti'māl "Ammā" wa Jawābuhā fī al-Baḥūs al-'Ilmīyah li al-Ṭalabah fī Syu'bah Ta'līm al-Lugah al-'Arabīyah

Faris Maturedi[1], Nino Indrianto[2]
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI JEMBER
[1]farismatane@gmail.com, [2]ninoindrianto@gmail.com

الملخص

يدور النقاش في هذه المقالة حول تحليل الأخطاء النحوية بخصوص استعمال "أما" وجوابها في البحوث العلمية للطلبة في شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بجمبر. وتهدف كتابة هذه المقالة إلى معرفة شروط استعمال "أما" بالإضافة إلى وصف أخطاء الطلبة في استعماله. ونهج الباحث في هذه المقالة منهج البحث الكيفي الوصفي بالإضافة إلى تحليل الأخطاء لكوردر. ومن أهم نتائج هذه المقالة: *أولا*، تأتي "أما" حرف شرط وإخبار، ولذلك احتاج الجواب إلى الفاء كما في الشرط، فقد نابت "أما" مكان أداة الشرط (مهما) وفعل الشرط المجزوم (يكن) ولذلك ظهر جواب الشرط دون أن يظهر الشرط، نحو: (أما خالد فمسافر) أي: مهما يكن من شيء فخالد مسافر. ويجب اقتران جواب "أما" بالفاء الزائدة الرابطة إلا إذا دخلت على فعل قول محذوف مقترن بها. *ثانيا*، أخطاء الطلبة في استعمال "أما" وجوابها فتتمثل في عدم ذكرهم الفاء الرابطة الزائدة لجوابها واستعمال بعضهم همزة وصل بدل همزة قطع. أخطأت الطالبة الطالبة الأولى في ١٦ موضعا والطالب الثاني في ١٥ موضعا والطالب الثالث في ١٢ موضعا والطالبة الرابعة في ٦ مواضع والطالبة الخامسة في ١٥ موضعا والطالبة السادسة في ٢٥

الكلمات الرئيسية: تحليل الأخطاء، الأخطاء النحوية، "أما" وجوابها.

Abstrak
Artikel ini berbicara seputar analisis kesalahan sintaksis dalam penggunaan lafad "أما" dan jawabnya pada skripsi yang ditulis oleh mahasiswa program studi Pendidikan Bahasa Arab (PBA IAIN Jember). Penulisan artikel ini bertujuan untuk mengetahui syarat penggunaan "أما" dan juga untuk menganalisis kesalahan mahasiswa dalam penggunaan lafad tersebut. Pada artikel ini penulis menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif untuk mengetahui kesalahan mahasiswa dalam penggunaan lafad tersebut. Hasil dari penelitian ini (1) lafad "أما" berfungsi sebagai huruf syarath dan ikhbar yang mana khobarnya harus diiringi dengan "ف" jawab, (2) kesalahan mahasiswa dalam penggunaan lafad ini yaitu tidak menggunakan "ف" jawab pada khobarnya dan menggunakan hamzah washal pada lafad tersebut.

Kata Kunci: Analisis Kesalahan, Kesalahan Sintaksis. Amma dan jawabnya.

الخلفية:

تجدر الإشارة إلى أن الكتابة من أكثر المهارات اللغوية ضرورة للطلبة. ذلك لأنها تلعب بدور هام في ترقية كفاءة الطلبة وتنميتها. ولقد اجتمعت في هذه المهارة العناصر اللغوية المهمة التي يلزم على الدارسين استيعابها من المفردات الكافية وفهم القواعد الصحيحة واختيار الأساليب الملائمة للأوضاع والظروف وكذلك استيعابهم في اللغة التي هم بصددها الآن.

من المعلوم لدى الجميع أن الكتابة باللغة العربية للناطقين بغيرها تعتبر أصعب المهارات اللغوية الأربع. ذلك لأن الكتابة تحتاج إلى قدرة عقلية عليا، فالعين تنظر واليد

تخط والعقل يتابع وهذه القدرات تفوق القراءة وغيرها من الفنون وهذا أدى إلى القول "من يملك القدرة على الكتابة يملك القدرة على القراءة وليس العكس.[١] وقال سوفارنو بأن من أهم أهداف الكتابة أن يصل الكاتب إلى أغراضه أهمها إخبار الآخرين بحدوث شيئ وغير ذلك من الأعمال التي تحتاج إلى اللغة المكتوبة. وكانت هذه المهارة أيضا تساعد الدارسين على ترسيخ ما عندهم من المعلومات والمعارف. فإذا أجادوا الكتابة وأحسنوا فيها وتعودوا سهلت عليهم نقل الآراء والمشاعر الكامنة في أنفسهم بشكل سليم واضح.

مما لا يغيب عن إدراك كل دارس اللغات الأجنبية أن تعليم مهارة الكتابة هي آخر مهارة يمر بها في مراحل تعلمه للغة أجنبية معينة. ويظل تعليم اللغة العربية بخصوص تعليم هذه المهارة يعاني من مشاكل عديدة. فهذه المهارة اعتبرها كثير من الدارسين في المستويات المختلفة أصعب المهارات على غيرها من المهارات الأخرى. ذلك لأنها تتطلب من كل كاتب أن يستخدم كل معلوماته بخصوص استعمال بعض الألفاظ العربية بطريقة سليمة عند الشروع في كتابة أي شيء من الرسالة أو البحث أو غيرها من الوظائف والواجبات. وبعد الاطلاع على بعض البحوث العلمية التي كتبها الطلبة اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بجمبر للدرجة الجامعية الأولى وجد الباحث الأخطاء في

[١]. عبد الحميد عبد الله عبد الحميد، *الأساليب الحديثة في تعليم اللغة العربية*، (الكويت، ١٩٩٨)، ١٠٧.

استعمالهم لفظ "أما" للتفصيل والتوكيد حيث كان استعمالهم لهذا اللفظ لا يستوفي شروط استعماله.[٢] اعتمادا على المشكلة السابق ذكرها يود الباحث في كتابة مقالته تحت عنوان : استعمال "أما" وجوابها في البحوث العلمية. ويدور الكلام في هذه المقالة على الشروط اللازمة في استعمال "أما" للتفصيل والتوكيد بالإضافة إلى أخطاء الطلبة في استعمال "أما" للتفصيل والتوكيد. وتهدف هذه المقالة إلى إجابة السؤالين التاليين هو ما شروط استعمال "وجوابها"؟ وما أخطاء الطلبة في استعمال "أما" وجوابها؟.

مهارة الكتابة

مهارة الكتابة مركب من كلمتين تركيبا إيضافيا. هما المهارة والكتابة. أما المهارة فهي كما قال بورجر وسيبورن الإشارة إلى نشاط معقد معين يتطلب فترة من التدريب المقصود والممارسة المنظمة والخبرة المضبوطة وعادة ما يكون له وظيفة مفيدة.[٣]والكتابة مرحلة متقدمة من مراحل تطور الحضارة الإنسانية، فهي تلي مرحلة الحديث الشفوي الذي يتوسل باللغة المحكية، لأن الحديث الشفوي يتم غالبا دون طول أمل أو تفكير. فهو عفوي تمليه الحاجة الراهنية وتقتضيه متطلبات اللحظة، لذا فإنه يرتبط بقضاء الضروريات الحياتية العاجلة، أو التعبير عن المشاعر التلقائية الفورية، أما الكتابة تستلزم الروية والتمهل

[٢]. الملاحظة، الجمعة، جمبر. ١١ نوفمبر ٢٠١٩.

[٣]. رشدي أحمد طعيمة، *المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوبتها*، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤)، ٣٠.

ومداومة التفكير والنظر، ولها قواعدها ومواضعاتها، إذ تعتمد على تنظيم الأفكار بعد بلورتها وصياغتها، والتحقق من تماسكها وترابطها، ولغة الكتاب تختلف عن لغة التعبير اليومي فتختفي فيها مظاهر الارتجال والسرعة، وقد واكبت نضج العقل الإنساني وارتقاء إدراكه وتكامل مفاهيمه.[٤]

وعلم من البيان السابق أن مهارة الكتابة هي نشاط معقد يتطلب فترة من التدريب المقصود والممارسة المنظمة والخبرة المضبوطة التي تحتاج إلى الروية والتمهل ومداومة التفكير والنظر، ولها قواعدها ومواضعاتها.

أنواع الكتابة

تنقسم مهارة الكتابة إلى نوعين[٥]، هما الكتابة الإجرائية العملية والكتابة الإبداعية الفنية. أما الأولى فهي تتعلق بالمعاملات والتاريخ والتوثيق، وهي ضرورة للمنافع العلمية والمكاتبات الرسمية، لها قواعد محددة، وأصول مقننة وتقاليد متعارف عليها، كالتقرير والرسالة الإدارية والبحث العلمي وما إلى ذلك، ولغة هذا النوع من الكتابةة منضبطة في قوالب خاصة محددة لا إيحاء فيها ولا ظلال. ودلالات الألفاظ والصيغ في متنها قاطعة باترة لا تحتمل التأويل. ولهذا فهي لا تستلزم موهبة خاصة أو ملكة متميزة، غير أن

[٤]. محمد صالح الشنطي، *فن التحرير العربي ضوابطه وأنماطه* (المملكة العربية السعودية: دار الأندلس للنشر والتوزيع، ٢٠٠١)، ٢٤.

[٥]. المرجع نفسه، ٢٤.

بعضها قد يقتضي قدرا من التأثير واللإقناع لبيان حاجة وقضاء أمر.وأما الثانية فهي تحتاج إلى قدرات فطرية مركوزة في النفس وقارة في الوجدان. فهي تعبر عن رؤية متفردة ذات أبعاد شعورية ونفسية فكرية، تنم عن حساسية خاصة تجاه التجارب الإنسانية، وتقوم على الابتكار لا التقليد، ويجب أن تتوفر في صاحبها استعدادات خاصة، وخبرة فنية وجمالية لها جذورها الكامنة في القريحة. وهذه الكتابة الإبداعية تشمل أنواعا أدبية متعددة: كالشعر والقصة والمسرحية والمقالة الذاتية وغيرها. ولكل من هذه الفنون أصوله العامة وقواعدها الخاصة ولكنها جميع تخضع للتغيير والتطوير، وليست جامدة محددة. والكتابة الإبداعية تحتاج إلى دربة ومران وصقل وتوجيه.

أغراض الكتابة وفوائدها

لتعليم مهارة الكتابة أغراض عديدة، من أهمها[٦] الغرض الفسيولوجي، وهو تنمية عادات عضلية للقدرة على إجادة الخط. والغرض النفسي، وهو القدرة على تدوين الأفكار بطريقة منظمة، والقدرة على صحة رسم الحروف وسرعة الكتابة والتعبير عن الأفكار وتدوينها وحفظها. وأما فوائدها فهي وسيلة للتفاهم والتخاطب بين الناس، فبواستطها تدون العلوم وتنتشر الثقافة وتنتقل من جيل إلى جيل، وهناك ارتباط بين الكتابة وفهم الأفكار التي تحتويها، فالخطأ في رسم الحروف وقبح الكتابة يشوهان صورة

[٦]. محمود علي السمان، *التوجيه في تدريس اللغة العربية* (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٣) ٢٢٥.

الفكر ويفسدان تنمية ذلك المكتوب في نظر القارئ، وقد يصبح الخطأ في رسم الكلمات أو قبح الخط سبب في قلب المعنى.[٧]

مفهوم تحليل الأخطاء

تجدر الإشارة إلى أن المصطلحات المستعملة في مجال تحليل الأخطاء كثيرة. من أكثرها استعمالا وشيوعا الغلط والخطأ. وأما المراد بالغلط فهو أن يخالف شخص القواعد اللغوية لعوامل داخلية من السهو والتعب والضعف وتغير العاطفية وبالأدق أن هذه المخالفة سببها ليس الجهل بالقواعد اللغوية. ومثل هذه المخالفة يقع فيه الناطقون وغيرهم. وأما الخطأ فهو أن يخالف شخص القواعد اللغوية الجارية مخالفة متكررة. وصارت هذه المخالفة دليلا على استيعابه للغة معينة .[٨]

مما سبق بيانه علم أن الغلط حدث لأسباب نفسية لا يتعمد عليها المتكلم لا لجهله بالقواعد والنظم اللغوية. بخلاف الخطأ، فكل من ارتكبه كان سببه الجهل بالقواعد والنظم اللغوية. يتمثل ذلك في من بدأ يتعلم اللغة العربية لأول مرة. فلا شك في أنه لا يفهم الجملة اسمية كانت أم فعلية وصيغة الجمع وغير ذلك. ومثل هذا الرجل إذا وقع في مخالفة القواعد اللغوية سميت مخالفته خطأ. ولكن الواقع يقول بأنه يصعب على اللغويين الجزم

---

٧. المرجع نفسه، ٢٤.

8. Moh Ainin, *Analisa Bahasa Pembelajar Bahasa Arab sebagai Bahasa Asing* (Malang: Misykat, 2011), 55.

بالخطأ أو الغلط في مخالفة يرتكبها الدارسون لأن ذلك يحتاج إلى دقة من التحليل. وقال كوردر موضحا الفرق بين الأخطاء والأغلاط وزلة اللسان بأن

ومن الجدير بالذكر أن تحليل الأخطاء جزءا لا يتجزأ عن تعليم اللغة الأجنبية. ذلك لأن دارسي اللغة الأجنبية لا يخلون عن الخطأ أثناء تعلمهم لهذه اللغة الأجنبية. فكان اللغويون ومدرسو اللغة الأجنبية اتفق رأيهم على أن الأخطاء اللغوية أصبحت مانعة من تحقيق الأهداف الدراسية المرجوة من تعلم تلك اللغة. لذلك، من الأهمية بمكان أن ينقص الأخطاء اللغوية التي ارتكبها دارسو اللغة إن لم يستأصلها من جذورها أصلا. اللغويون والمدرسون هم الذين تحملوا عبء هذه المسؤولية. فإن معرفة الأخطاء التي ارتكبها الطلبة كثيرا تعينهم على تعيين حلول مناسبة لنقص تلك الأخطاء بل استئصالها عن جذورها. وهذه العملية بما فيها من الخطوات المترابطة بعضها من بعض هي المراد بتحليل الأخطاء.[٩]

مراحل تحليل الأخطاء وفوائدها

تمر دراسة الأخطاء بثلاثة مراحل، هي[١٠] تعريف الخطأ يقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح.ثم توصيف

[9]. Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa* (Malang: Angkasa, 2011), 60.

[١٠]. رشدي أحمد طعيمة، *المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوبتها*،...، ٣٠٦.

الخطأ ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القاعدة وتصنيفه للفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من المباحث اللغوية وفي نهاية المطاف الإتيان بتفسير الخطأ ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليها.

إن دارسة الأخطاء وتحليلها ليس ترفا ذهنيا يمارسها الباحثون في أوقات فراغهم. وإنما هي عمل جاد مفيد يشكل جزءا أساسيا من علم اللغة التطبيقي. ومن خلال تحليل الأخطاء تعود علينا عديد من الفوائد العلمية،أهمها[١١] الكشف عن إستراتيجيات التعليم عند الطلاب والمساعدة عند إعداد المواد الدراسية على أسس علمية سليمة والوصول إلى الأساليب السليمة في تقويم الإنتاج اللغوي للدارسين.

"أما" وجوابه

تأتي "أما" حرف شرط وإخبار، ولذلك احتاج الجواب إلى الفاء كما في الشرط، فقد نابت "أما" مكان أداة الشرط (مهما) وفعل الشرط المجزوم (يكن) ولذلك ظهر جواب الشرط دون أن يظهر الشرط، نحو: (أما خالد فمسافر) أي: مهما يكن من شيء

[١١]. عمر صديق عبد الله، *تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى*، (معهد الخرطوم الدولي، السودان)، ١٠ – ١١.

فخالد مسافر.[١٢] وقال أميل بديع يعقوب في كتابه بوجوب اقتران جواب "أما" بالفاء الزائدة الرابطة إلا إذا دخلت على فعل قول محذوف مقترن بها. [١٣]

مدخل البحث

من الجدير بالذكر أن الباحث نهج المنهج الكيفي الوصفي من أجل الحصول على البيانات المتعلقة بالأخطاء في بحوث الطلبة. ذلك لأنه حاول على أن يبينا ويصف ما في تلك البحوث من الأخطاء النحوية بخصوص استعمال أما وجوابها. وعين الباحث البحوث العلمية لثلاث طلبة في شعبة تعليم اللغة العربية تخرجوا العام الدراسي ٢٠١٩\٢٠٢٠م وخطة البحوث لثلاث طالبات للمرحلة السابعة للعام الدراسي ٢٠١٦\٢٠١٧ م وقد وضع الباحث نصب عينه ف الباب الثاني من البحث لتكون مصدر البيانات. وأما تحليل البيانات فاختار طريقة تحليل الأخطاء لكوردر بعد تمام الحصول على البيانات الكافية في بحوثهم العلمية. وتتكون هذه الطريقة من عدة مراحل، هي تحديد الأخطاء وتصويبها وتصنيفها وبالتالي وصفها. كان الباحث يرتكز في استعمال أما وجوابها.

عرض البيانات وتحليلها

[١٢]. طاهر يوسف الخطيب، *المعجم المفصل في الإعراب*، (إندونيسيا: الحرمين، بدون سنة)، ٧٠.

[١٣]. أميل بديع يعقوب،*موسوعة النحو والصرف والإعراب*، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٩٤)، ١٥٠.

سيعرض الباحث في هذا الفصل تحليل المحتوى من أجل معرفة أخطاء استعمال "أما" الواردة في البحوث العلمية للطلاب بشعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بجمبر للدرجة الجامعية الأولى وبالتالي يقوم الباحث بتصويب هذه الأخطاء وكذلك خطوات تحليل الأخطاء الأخرى. بدأ الباحث بالبحث العلمي الأول حيث وجد فيه أخطاء في استعمال "أما". تتمثل تلك الأخطاء في قولها "وأما في حياة المجتمع أن اللغة أداة التفاهم بين الأفراد والجماعات" والصواب هو "وأما في حياة المجتمع فإن اللغة أداة التفاهم بين الأفراد والجماعات" بزيادة الفاء في خبرها وكذلك في قولها "وأما هدف دراسة اللغة العربية تطوير المهارات اللغوية الأربع" والصواب هو "وأما هدف دراسة اللغة العربية فتطوير المهارات اللغوية الأربع" ثم في قولها "وأما هدفها تطوير المهارات اللغوية خاصة في مهارة الكلام" والصواب هو " وأما هدفها فتطوير المهارات اللغوية خاصة في مهارة الكلام" ثم " وأما الهدف بها تطوير الكفاءة اللغوية وترقيتها لدى الطلبة في الصف المتفوّق ومحاولة لتكوين البيئة اللغوية" والصواب هو " وأما الهدف بها فهو تطوير الكفاءة اللغوية وترقيتها لدى الطلبة في الصف المتفوّق ومحاولة لتكوين البيئة اللغوية" ثم في قولها "وأما الحلقة الدراسية نشاط لازمة ومتفوقة في هذه المدرسة" والصواب " وأما الحلقة الدراسية فهو نشاط لازمة ومتفوقة في هذه المدرسة". والحاصل أن صاحبة البحث

أخطأت في ١٦ موضعا حيث لم يذكر بعد "أما" الفاء الرابطة. وهذه الأخطاء كلها نحوية حيث لم يذكر عند استعمالها "أما" الفاء الرابطة اللجواب.

ثم انتقل الباحث إلى البحث الثاني حيث إنه قد أخطأ في عديد من المواضع عند استعماله أما وخبرها. منها قوله "وأما اصطلاحا هو طريقة يعبر بها بالتفكير أو التعبير" والصواب هو "وأما اصطلاحا فهو طريقة يعبر بها بالتفكير التعبير" ثم قوله "أما الاستعارة هي الاستعمال اللفظ في غير ما وضع له لعلاقة المنشابهة بين المعنى المنقول عنه والمعنى المستعمل فيه " والصواب هو "أما الاستعارة فهي الاستعمال اللفظ في غير ما وضع له لعلاقة المنشابهة بين المعنى المنقول عنه والمعنى المستعمل فيه" ثم قوله ط أما في المعجم التطبيق بمعنى التنفيد والتقويم" والصواب هو "أما في المعجم التطبيق فبمعنى التنفيد والتقويم" ثم قوله "وأما المقصود بالمهارة الكتابة هنا مهارة الكتابة لدى الطلبة التي كانت وسيلة لإظهار أفكارهم وخواطرهم في الكتابةط والصواب هو "وأما المقصود بالمهارة الكتابة هنا فهي مهارة الكتابة لدى الطلبة التي كانت وسيلة لإظهار أفكارهم وخواطرهم في الكتابة ثم قوله "وأما الدراسة السابقة هي الدراسة لها صلة أو علاقة لهذه الدراسة" والصواب هو " وأما الدراسة السابقة فهي الدراسة لها صلة أو علاقة بهذه الدراسة" والحاصل أن صاحب هذا البحث قد أخطأ في استعمال أما في ١٥ موضعا حيث. وهذه الأخطاء كلها نحوية حيث لم يذكر عند استعمالها "أما" الفاء الرابطة اللجواب.

ثم لاحظ الباحث البحث الثالث فوجد فيه عديدا من الأخطاء، منها "وأما البلاغة هي تأدية المعنى الجليل واضحا بعبارة صحيحة وفصيحة "والصواب وأما البلاغة فهي تأدية المعنى الجليل واضحا بعبارة صحيحة وفصيحة" ثم "أما الاستعارة هي الاستعمال اللفظ في غير ما وضع له لعلاقة المنشابهة بين المعنى المنقول عنه والمعنى المستعمل فيه" والصواب "أما الاستعارة فهي الاستعمال اللفظ في غير ما وضع له لعلاقة المنشابهة بين المعنى المنقول عنه والمعنى المستعمل فيه" ثم "أما في المعجم التطبيق بمعنى التنفيد والتقويمط والصواب "أما في المعجم التطبيق فبمعنى التنفيد والتقويم" ثم قوله "وأما المقصود بالمهارة الكتابة هنا مهارة الكتابة لدى الطلبة التي كانت وسيلة لإظهار أفكارهم وخواطرهم في الكتابة" والصواب "وأما المقصود بالمهارة الكتابة هنا فهي مهارة الكتابة لدى الطلبة التي كانت وسيلة لإظهار أفكارهم وخواطرهم في الكتابة" ثم قوله " وأما الدراسة السابقة هي الدراسة لها وصيلة أو علقة هذه الدراسة" والصواب " وأما الدراسة السابقة فهي الدراسة لها وصيلة أو علقة هذه الدراسة". والحاصل أن صاحب البحث الثالث أخطأ في ١٢ موضعا. وهذه الأخطاء كلها نحوية حيث لم يذكر عند استعمالها "أما" الفاء الرابطة اللجواب.

ثم لاحظ الباحث البحث الرابع فوجد فيه عديدا من الأخطاء، منها قولها "أما في هذا البحث يبين عن تحليل عوامل الصعوبات لدي الطلبة في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية بقسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر" والصواب" أما في هذا البحث فيبين عن تحليل عوامل الصعوبات لدي الطلبة في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية بقسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر" ثم قولها "ما الحاصل في هذا البحث كثير الأخطاء من ناحية التشكل و بناء الجملة التي سوف تؤثر على التغير في المعنى" والصواب "أما الحاصل في هذا البحث فكثير من الأخطاء من ناحية التشكل و بناء الجملة التي سوف تؤثر على التغير في المعنى" ثم قولها " وأما المبحث الثاني يشتمل على عوامل الصعوبات في الترجمةط والصواب "وأما المبحث الثاني فيشتمل على عوامل الصعوبات في الترجمة" ثم قوله " أما المثال كما يلي" والصواب " أما المثال فكما يلي"وكذلك "اما هذا البحث يستخدم مدخل الكيفي الوصفي" والصواب " اما هذا البحث يستخدم مدخل الكيفي الوصفي". والحاصل أن صاحب البحث الثالث أخطأ في ٦ مواضع وهذه الأخطاء كلها نحوية حيث لم يذكر عند استعمالها "أما" الفاء الرابطة اللجواب.

انتقل الباحث إلى البحث الخامس حيث إنه قد أخطأ في عديد من المواضع عند استعماله أما وخبرها، منها قوله " أما دور مهارة الكلام مهم جدا بهذه الأحوال"

والصواب " أما دور مهارة الكلام فمهم جدا بهذه الأحوال" و"أما المناظرة العربية في شعبة تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر هي مادة من المود الموجودة التي ستدرسها الطلبة" والصواب " أما المناظرة العربية في شعبة تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر فهي مادة من المود الموجودة التي ستدرسها الطلبة" ومثال " أما مشكلة بحثها هي كيف تطبيق طريقة المناظرة في تعليم مهارة الكلام العربي لدى الطالبات في مركز تعليم اللغة العربية بمعهد دار اللغة والكرامة" والصواب " أما مشكلة بحثها فهي كيف تطبيق طريقة المناظرة في تعليم مهارة الكلام العربي لدى الطالبات في مركز تعليم اللغة العربية بمعهد دار اللغة والكرامة" ثم قوله "أما مشكلات بحثها فهي كيف تنفيذ استراتيجية فن المناظرة". والحاصل أن صاحب البحث الثالث أخطأ في ١٥ موضعا وهذه الأخطاء كلها نحوية حيث لم يذكر عند استعمالها "أما" الفاء الرابطة اللجواب.

وأما البحث السادس فوجد فيه الباحث أخطاء نحوية وإملائية تتمثل فيما يلي، قوله ""واما اللغة هي من الخصائص قوم ما" و" اما احتمال تعليم اللغة العربية في المستقبل يمكن التحقيقه" و" اما مهارة الكتابة تنقسم ثلاث الاشياء" و"اما المدرسة المنتظمة قد بني منذ عشر سنوات ماضيا" و" واما اصطلاحا هو العلم يعرف به كيفية استنباط المعنى وتأليفها مع الإنشاء منها بلفظ لائق بالمقام" وغير ذلك من الأخطاء. والصواب من هذه

الأمثال الخاطئة هي: "وأما اللغة فهي من الخصائص قوم ما" و"أما احتمال تعليم اللغة العربية في المستقبل فيمكن التحقيقه." و " أما مهارة الكتابة فتنقسم ثلاث الاشياء" و"أما المدرسة المنتظمة فقد بني منذ عشر سنوات ماضيا" و" وأما اصطلاحا فهو العلم يعرف به كيفية استنباط المعنى وتأليفها مع الإنشاء منها بلفظ لائق بالمقام" وغير ذلك من الأخطاء. وفي هذا البحث أخطأ صاحبه في ٢٥ موضعا وهذه الأخطاء كلها نحوية وإملائية حيث لم يذكر عند استعمالها "أما" الفاء الرابطة اللجواب بالإضافة إلى إبدال همزة قطع بهمزة وصل.

الخلاصة

تأتي "أما" حرف شرط وإخبار، ولذلك احتاج الجواب إلى الفاء كما في الشرط، فقد نابت "أما" مكان أداة الشرط (مهما) وفعل الشرط المجزوم (يكن) ولذلك ظهر جواب الشرط دون أن يظهر الشرط، نحو: (أما خالد فمسافر) أي: مهما يكن من شيء فخالد مسافر. وقال أميل بديع يعقوب في كتابه بوجوب اقتران جواب "أما" بالفاء الزائدة الرابطة إلا إذا دخلت على فعل قول محذوف مقترن بها. وأما أخطاء الطلبة في استعمال "أما" وجوابها فتتمثل في عدم ذكرهم الفاء الرابطة الزائدة لجوابها واستعمال بعضهم همزة وصل بدل همزة قطع. أخطأت الطالبة الطالبة الأولى في ١٦ موضعا والطالب الثاني في ١٥ موضعا والطالب الثالث في ١٢ موضعا والطالبة الرابعة في ٦ مواضع والطالبة

الخامسة في ١٥ موضعا والطالبة السادسة في ٢٥ موضعا والطالبة السابعة في ١١ موضعا.

المراجع العربية

الخطيب،طاهر يوسف. بدون سنة. *المعجم المفصل في الإعراب*. إندونيسيا: الحرمين.

السمان، محمود علي، ١٩٨٣. *التوجيه في تدريس اللغة العربية*. القاهرة: دار المعارف.

الشنطي، محمد صالح، ٢٠٠١. *فن التحرير العربي ضوابطه وأنماطه*. المملكة العربية السعودية: دار الأندلس للنشر والتوزيع.

طعيمة، رشدي أحمد، ٢٠٠٤. *المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوبتها*، القاهرة: دار الفكر العربي

عبد الحميد، عبد الله عبد الحميد، ١٩٩٨. *الأساليب الحديثة في تعليم اللغة العربية*، الكويت،

عبد الله، عمر صديق بدون سنة. *تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى*. السودان: معهد الخرطوم الدولي.

يعقوب،أميل بديع، ١٩٩٤. *موسوعة النحو والصرف والإعراب*. بيروت: دار العلم للملايين.

المراجع الأجنبية

Ainin, Moh, 2011. *Analisa Bahasa Pembelajar Bahasa Arab sebagai Bahasa Asing* . Malang: Misykat.

Tarigan, Henry Guntur, Djago Tarigan, 2011. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Malang: Angkasa.